

# Il-Ġurnal Uffiċjali C 414

## tal-Unjoni Ewropea



Volum 57

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

20 ta' Novembru 2014

Werrej

### IV Informazzjoni

#### INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

##### Il-Kummissjoni Ewropea

2014/C 414/01	Rata tal-kambju tal-euro .....	1
---------------	--------------------------------	---

#### INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

##### Awtorità ta' Sorveljanza EFTA

2014/C 414/02	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-Ghajjnuna mill-Istat mogħtija skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim dwar iż-ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajjnuna huma kompatibbli mas-suq intern fl-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat) (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) .....	2
2014/C 414/03	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-Ghajjnuna mill-Istat mogħtija skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajjnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat) (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) .....	4
2014/C 414/04	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-Ghajjnuna mill-Istat mogħtija skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajjnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat) (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) .....	6

MT

V Awwiżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2014/C 414/05	Avviż dwar il-miżuri antidumping fis-seħh fir-rigward ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' melamina li toriġina mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina: bidla fl-isem ta' kumpanija soġġetta għall-prezz minimu ta' importazzjoni .....	8
2014/C 414/06	Avviż dwar il-miżuri ta' antidumping fis-seħh fir-rigward ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' oġġetti taċ-ċeramika li jintużaw fuq il-mejda u fil-kċina li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina: tibdil fl-isem ta' kumpaniji soġġetti għar-rata ta' dazju antidumping għal kumpaniji li kkooperaw mhux inklużi fil-kampjun .....	9
2014/C 414/07	Avviż dwar il-miżuri antidumping fis-seħh fir-rigward ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' madum taċ-ċeramika li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina: bidla fl-isem ta' kumpanija soġġetta għar-rata tad-dazju antidumping għal kumpaniji li kkooperaw mhux inklużi fil-kampjun .....	10

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2014/C 414/08	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni — Ghajjnuna mill-Istat — Pubblikazzjoni tal-Ghajjnuna mill-Istat li teżisti fil-Kroazja fis-settur tal-agrikoltura .....	11
---------------	---	----

ATTI OĦRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2014/C 414/09	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	13
---------------	---	----

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>****Id-19 ta' Novembru 2014**

(2014/C 414/01)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,2535	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4226
JPY	Yen Ġappuniż	147,45	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,7213
DKK	Krona Daniża	7,4439	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5949
GBP	Lira Sterlina	0,79965	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6347
SEK	Krona Żvediza	9,2598	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 391,24
CHF	Frank Żvizzeru	1,2014	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	13,8612
ISK	Krona İzlandiża		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,6710
NOK	Krona Norveġiża	8,4930	HRK	Kuna Kroata	7,6775
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	15 241,84
CZK	Krona Ċeka	27,683	MYR	Ringgit Malajżjan	4,2119
HUF	Forint Ungeriz	304,80	PHP	Peso Filippin	56,652
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	58,8432
PLN	Zloty Pollakk	4,2184	THB	Baht Tajlandiż	41,136
RON	Leu Rumun	4,4389	BRL	Real Braziljan	3,2431
TRY	Lira Turka	2,8001	MXN	Peso Messikan	17,0288
AUD	Dollaru Awstraljan	1,4512	INR	Rupi Indjan	77,7095

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

## AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

**Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-Għajnuna mill-Istat mogħtija skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim dwar iż-ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna huma kompatibbli mas-suq intern fl-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat) (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Sħiħa)**

(2014/C 414/02)

## PARTI I

Ir-referenza tal-għajnuna	GBER 9/2014/ENV	
Stat tal-EFTA	In-Norveġja	
Awtorità awtorizzanti	Isem	Il-Ministeru Norveġiż tal-Finanzi
	Indirizz postali	P.O. Box 8008 Dep. NO-0030 Oslo IN-NORVEĠJA
	Indirizz elettroniku	<a href="http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin.html?id=216">http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin.html?id=216</a>
Titolu tal-miżura ta' għajnuna	Għajnuna ambjentali — rata tat-taxxa mnaqsa għal ċerti industrij	
Baži ġuridika nazzjonali (Referenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Id-deċiżjoni annwali tal-Parlament dwar it-taxxa fuq l-elettriku Ir-Regolament tal-11 ta' Diċembru 2001 Nru 1451 dwar id-dazji tas-sisa § 3-12-4 u § 3-12-5	
Holqa elettronika għat-test shih tal-miżura ta' għajnuna	<a href="http://lovdata.no/dokument/STV/forskrift/2013-12-05-1486#KAPITTEL_6">http://lovdata.no/dokument/STV/forskrift/2013-12-05-1486#KAPITTEL_6</a> <a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2001-12-11-1451?q=elektrisk+kraft*">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2001-12-11-1451?q=elektrisk+kraft*</a> <a href="https://www.stortinget.no/no/Saker-og-publikasjoner/Publikasjoner/Innstillinger/Stortinget/2013-2014/inns-201314-003/">https://www.stortinget.no/no/Saker-og-publikasjoner/Publikasjoner/Innstillinger/Stortinget/2013-2014/inns-201314-003/</a>	
Tip ta' miżura	Skema	
Emenda ta' skema ta' għajnuna eżistenti jew ta' għajnuna <i>ad hoc</i>		Referenza tal-għajnuna tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA
	Estensjoni	Id-Deciżjoni Nru 149/04/COL
Tul ta' żmien	Skema	Mill-1.7.2014 sat-30.6.2024
Settur(i) ekonomiku/ċi kkonċernat(i)	Limitata għal ċerti setturi: Jekk jogħġbok specifika fil-livell tal-grupp NACE	Il-Klassifika Industrijali Standard (SIC2007): Taqsim B — Thaffir fil-minjieri u l-barrieri (Diviżjoni 05-09) Taqsim C — Manifattura (Diviżjoni 10-33) Taqsim D — Provvista ta' fwar u arja kkondizzjonata (Subklassi 35.300) Taqsim E — Irkupru ta' materjali sseparati (Subklassi 38.320) Taqsim Q — Attivitajiet ta' riabilitazzjoni vokazzjonali għal persuni qieghda (Subklassi 88.993) u Xogħol adattat individwali (Subklassi 88.994), sakemm l-elettriku huwa użat minn intrapriżi li jwettqu produzzjoni industrijali bl-istess mod bhall-intrapriżi taht it-Taqsimit B u C.
Tip ta' benefiċjarju	SME	
	Impriżi kbar	
Baġit	Ammont annwali totali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	NOK 2 200 (f'miljuni)
Strument tal-għajnuna	Benefiċċju fuq it-taxxa jew eżenzjoni mit-taxxa	

## PARTI II

Għan primarju — Għanijiet ġenerali (lista)	Għanijiet (lista)	L-ogħla intensità tal-ghajnuna f% jew l-ogħla ammont tal-ghajnuna annwali fil-munita nazzjonali (f'ammonti shaħ)	SME — bonusijiet f%
Għajnuna għall-harsien tal-Ambjent (l-Artikoli 36–49)	Għajnuna fil-forma ta' tnaqqis fit-taxxi ambjentali skont id-Direttiva 2003/96/KE (l-Artikolu 44)	NOK 2 200 miljun	%

**Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-Għajnuna mill-Istat mogħtja skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat) (Regolament għal Eżenzjoni Generali Shiha)**

(2014/C 414/03)

PARTI I

Referenza tal-għajnuna	GBER 10/2014/REG	
Stat tal-EFTA	In-Norveġja	
Reġjun	Isem ir-Reġjun(i) Mappa tal-għajnuna Reġjonali, cf 91/14/COL	Status tal-għajnuna Reġjonali C
Awtorità tal-ghotja	Isem	Innovation Norway
	Indirizz postali	P.O. Box 448 Sentrum, NO-0104 Oslo IN-NORVEĠJA
	Indirizz tal-Internet	www.innovasjon Norge.no
Titlu tal-miżura ta' għajnuna	Skema ta' għajnuna għall-investment reġjonali	
Baži ġuridika nazzjonali (Referenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Regolament dwar iż-żoni eliġibbli għall-għajnuna tal-investment u l-għajnuna għat-trasport <sup>(1)</sup> (il-mappa tal-għajnuna reġjonali) (FOR-2014-06-17-807)</li> <li>— Regolament dwar il-fondi għall-għajnuna reġjonali <sup>(2)</sup> (FOR-2013-12-11-1574)</li> <li>— Ittri tal-offerti tal-ghotja annwali</li> </ul>	
Holqa tal-Internet għat-test shih tal-miżura tal-għajnuna	<a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807</a> <a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574</a> <a href="http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional_og_distriktspolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475">http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional_og_distriktspolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475</a>	
Tip ta' miżura	Skema	
Emenda ta' skema tal-għajnuna eżistenti jew ta' għajnuna <i>ad hoc</i>		Referenza tal-għajnuna tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA
	Prolungament	Cf. 406/06/COL u ittra mill-Ministeru tal-Gvernijiet Lokali u l-Iżvilupp Reġjonali, id-19 ta' Jannar 2007, każ nru 06/2699
	Modifika	Mappa tal-għajnuna reġjonali ġdida, cf 91/14/COL Amalgamazzjoni ta' żewġ skemi
Tul ta' zmien	Skema	mill-1.7.2014 sal-31.12.2020
Settur(i) ekonomiku/ċi konċernat(i)	Is-setturi ekonomiċi kollha eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna	Is-setturi eliġibbli se jikkonformaw mat-taqsima 1.1 fil-linji gwida tal-Awtorità dwar l-għajnuna reġjonali mill-Istat għall-2014-2020 (verżjoni konsolidata) u mal-Artikolu 13 tal-GBER.
Tip ta' benefiċjarju	SME	
	Intrapriżi kbar	
Baġit	Ammont annwali totali tal-baġit ipplanat skont l-iskema	NOK 300 miljun
Strument tal-għajnuna	Ghotja/Sussidju tar-rata tal-imghax	
	Self/Hlasijiet bil-quddiem li jithallsu lura	

<sup>(1)</sup> Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

<sup>(2)</sup> Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

## PARTI II

Objettiv primarju — Objettivi generali (lista)	Objettivi (lista)	L-ogħla intensità tal-ghajjnuna f% jew l-ogħla ammont tal-ghajjnuna fil-munita nazżjonali ... (fl-ammonti shaħ)	SME — bonusijiet f%
Ghajjnuna reġjonali — ghajjnuna għall-investiment (Art. 14)	Skema	15 %	10 % għall-intrapriżi medji, 20 % għall-intrapriżi żgħar

**Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-Għajnuna mill-Istat mogħtija skont l-Att imsemmi fil-punt 1j tal-Anness XV tal-Ftehim ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat) (Regolament għal Eżenzjoni Generali Shiha)**

(2014/C 414/04)

PARTI I

Referenza tal-għajnuna	GBER 11/2014/REG	
Stat tal-EFTA	In-Norveġja	
Reġjun	Isem ir-Reġjun(i) Mappa tal-għajnuna reġjonali, cf 91/14/COL	Status tal-għajnuna reġjonali C
Awtorità tal-ġhotja	Isem	— Sør-Trøndelag fylkeskommune — Nordland fylkeskommune — Troms fylkeskommune — L-amministrazzjonijiet tal-Kontei l-ohra kollha li għandhom municipalitajiet fil-mappa tal-għajnuna reġjonali
	Indirizz postali	— Postboks 2350 Sluppen NO-7004 Trondheim IN-NORVEĠJA — Fylkeshuset NO-8048 Bodø IN-NORVEĠJA — Postboks 6600 NO-9296 Tromsø IN-NORVEĠJA
	Indirizz tal-Internet	www.stfk.no www.nfk.no www.tromsfylke.no
Titlu tal-miżura tal-għajnuna	Skema tal-għajnuna reġjonali għat-trasport	
Bażi ġuridika nazzjonali (Referenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	— Regolament dwar iż-żoni eliġibbli għall-għajnuna tal-investiment u l-għajnuna għat-trasport <sup>(1)</sup> (il-mappa tal-għajnuna reġjonali) (FOR-2014-06-17-807). — Regolament dwar il-fondi għall-għajnuna reġjonali <sup>(2)</sup> (FOR-2013-12-11-1574). — Ittri tal-offerti tal-ġhotja annwali	
Holqa tal-Internet għat-test shih tal-miżura tal-għajnuna	<a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807</a> <a href="http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574">http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574</a> <a href="http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional-_og_distriktpolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475">http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional-_og_distriktpolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475</a>	
Tip ta' miżura	Skema	



Emenda ta' skema tal-ghaj-nuna eżistenti jew ta' ghaj-nuna <i>ad hoc</i>		Referenza tal-ghaj-nuna tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA
	Prolungament	Cf. 143/07/COL
	Modifika	Mappa tal-ghaj-nuna reġjonali ġdida, cf. 91/14/COL, intensitajiet tal-ghaj-nuna miżjuda, cf. GBER artiku- kolu 15, paragrafu 3. Setturi eliġibbli skont l-RAGS u l-GBER.
Tul ta' żmien	Skema	mill-1/7/2014 sal-31/12/2020
Settur(i) ekonomiku/ċi konċernat(i)	Is-setturi ekonomiċi kollha eliġib- bli biex jirċievu l-ghaj-nuna	Is-setturi eliġibbli se jikkonformaw mat-taqsim 1.1 fil-linji gwida tal-Awtorità dwar l-ghaj-nuna reġjonali mill-Istat għall-2014-2020 (verżjoni konsolidata) u mal-Artikolu 13 tal-GBER.
Tip ta' benefiċjarju	SME	
	Intraprizi kbar	
Baġit	Ammont annwali totali tal-baġit ippjanat skont l-iskema	Munita nazzjonali NOK 30 miljun
Strument tal-ghaj-nuna	Għotja/Sussidju tar-rata tal-imghax	

(<sup>1</sup>) Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

(<sup>2</sup>) Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

## PARTI II

Objettiv primarju — Objettivi generali (lista)	Objettivi (lista)	L-ogħla intensità tal-ghaj-nuna f% jew l-ogħla ammont tal-ghaj-nuna fil-munita nazzjo-nali ... (fl-ammonti shah)	SME — bonusijiet f%
Ghaj-nuna reġjonali — ghaj-nuna operattiva (Art. [15])	Spejjeż tat-trasport ta' oġġetti f'żoni eliġibbli (Art. 15(2)(a))	40 %	

## V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI  
KOMUNI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Avviż dwar il-miżuri antidumping fis-sehh fir-rigward ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' melamina li toriġina mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina: bidla fl-isem ta' kumpanija soġġetta għall-prezz minimu ta' importazzjoni**

(2014/C 414/05)

L-importazzjonijiet ta' melamina li toriġina mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina huma soġġetti jew għall-prezz minimu ta' importazzjoni jew għad-dazju antidumping impost bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 457/2011 <sup>(1)</sup> ("ir-Regolament (UE) Nru 457/2011").

Fis-6 ta' Awwissu 2014, ix-Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd., kumpanija li hija soġġetta għall-prezz minimu ta' importazzjoni, innotifikat lill-Kummissjoni dwar il-bidla fl-isem tagħha għal Holitech Technology Co., Ltd.

Il-kumpanija sostniet li l-bidla tagħhom fl-isem ma taffettwax id-dritt tagħhom li jkomplu jibbenefikaw mill-prezz minimu ta' importazzjoni.

Il-Kummissjoni eżaminat l-informazzjoni mogħtija u kkonkludiet li l-bidla fl-isem ma taffettwa bl-ebda mod is-sejbiet tar-Regolament (UE) Nru 457/2011.

Għaldaqstant, ir-referenza fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (UE) Nru 457/2011 għal:

Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd

għandha tinbidel għal:

Holitech Technology Co., Ltd.

Il-kodiċi addizzjonali TARIC A987, li qabel kien attribwit lil Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd., japplika għal Holitech Technology Co., Ltd.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 124, 13.5.2011, p. 2.

**Avviż dwar il-miżuri ta' antidumping fis-sehh fir-rigward ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' oġġetti taċ-ċeramika li jintużaw fuq il-mejda u fil-kċina li joriginaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina: tibdil fl-isem ta' kumpaniji soġġetti għar-rata ta' dazju antidumping għal kumpaniji li kkoooperaw mhux inkluzi fil-kampjun**

(2014/C 414/06)

L-importazzjonijiet ta' oġġetti taċ-ċeramika ta' fuq il-mejda u tal-kċina ("oġġetti tal-mejda") li joriginaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina huma soġġetti għal dazju antidumping definittiv, impost bir- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 412/2013 <sup>(1)</sup> ("ir- Regolament (UE) Nru 412/2013").

Seba' kumpaniji li jinsabu fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, li l-esportazzjonijiet tagħhom lejn l-Unjoni ta' oġġetti tal-mejda huma soġġetti għar-rata ta' dazju anti-dumping għal kumpaniji li kkoooperaw mhux inkluzi ma kinux fil-kampjun ta' 17,9 %, infurmaw lill-Kummissjoni li biddlu isimhom kif imnizzel hawn taht.

Il-kumpaniji sostnew li l-bidla fl-isem tagħhom ma jaffettwax id-dritt tagħhom li jibbenefikaw mid-dazju applikat għalihom taht l-ismijiet precedenti tagħhom.

Il-Kummissjoni eżaminat l-informazzjoni mogħtija u kkonkludiet li l-bidla fl-isem ma taffettwa bl-ebda mod is-sejbiet tar-Regolament (UE) Nru 412/2013.

Għaldaqstant, ir-referenzi fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 412/2013 rigward dawn il-kumpaniji għandhom jinqraw kif jidher hawn taht u l-kodiċijiet addizzjonali TARIC applikati kif meħtieġ:

Għal	Aqra	Il-kodiċi TARIC
Chaozhou Ronglibao Porcelain Co., Ltd.	Guangdong Ronglibao Homeware Co., Ltd.	B461
Yong Feng Yuan Industry Co., Ltd. ("Yong Feng Yuan Industry")	China Yong Feng Yuan Co., Ltd.	B747
Chaozhou Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd.	Guangdong Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd.	B437
Chaozhou Totye Ceramics Industrial Co., Ltd.	Guangdong Totye Ceramics Industrial Co., Ltd.	B474
Chaozhou Xinhui Porcelain Co., Ltd.	Chaozhou Wenhui Porcelain Co., Ltd.	B486
Jiyuan Jukang Xingxing Ceramics Co., Ltd.	Jiyuan Jukang Xingxing Ceramics Co., Ltd.	B618
T&C Shantou Daily Chemical Industry Co., Ltd.	Gemmi (Shantou) Industrial Co., Ltd.	B958

<sup>(1)</sup> ĠUL 131, 15.5.2013, p. 1.

**Avviż dwar il-miżuri antidumping fis-sehh fir-rigward ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' madum taċ-ċeramika li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina: bidla fl-isem ta' kumpanija soġġetta għar-rata tad-dazju antidumping għal kumpaniji li kkooperaw mhux inklużi fil-kampjun**

(2014/C 414/07)

L-importazzjonijiet ta' madum taċ-ċeramika li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina huma soġġetti għal dazju antidumping definittiv, impost bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 917/2011 tat-12 ta' Settembru 2011 <sup>(1)</sup> ("ir-Regolament (UE) Nru 917/2011").

Ix-Shanghai Cimic Tile Co. Ltd, kumpanija li tinsab fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, li l-esportazzjonijiet tagħha ta' madum taċ-ċeramika lejn l-Unjoni huma soġġetti għar-rata ta' dazju antidumping għal kumpaniji li kkooperaw mhux inklużi fil-kampjun ta' 30,6 %, infurmat lill-Kummissjoni li fl-4 ta' Gunju 2012 din biddlet isimha għal Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

Il-kumpanija sostniet li l-bidla fl-isem ma taffettwax id-dritt tagħha li tibbenefika mid-dazju applikat għall-kumpanija taht l-isem li kellha qabel ta' Shanghai Cimic Tile Co. Ltd.

Il-Kummissjoni ezaminat l-informazzjoni mogħtija u kkonkludiet li l-bidla fl-isem ma taffettwa bl-ebda mod is-sejbiet tar-Regolament (UE) Nru 917/2011.

Għaldaqstant, ir-referenza fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 917/2011 għal:

Shanghai Cimic Tile Co. Ltd.

għandha tinbidel għal:

Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd

Il-kodiċi addizzjonali TARIC B214 li qabel gie attribwit għal Shanghai Cimic Tile Co. Ltd, japplika għal Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 238, 15.9.2011, p. 1.

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA  
TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

KOMUNIKAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

**Għajjnuna mill-Istat — Publikazzjoni tal-Għajjnuna mill-Istat li tezisti fil-Kroazja fis-settur  
tal-agrikoltura**

(2014/C 414/08)

Skont il-proċedura stipulata fil-punt 3(b) tal-Anness IV tat-Trattat tal-Adeżjoni, fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni, il-Kroazja għarrfet lill-Kummissjoni bil-miżuri tal-għajjnuna mill-Istat li hija tixtieq li jitqiesu bhala għajjnuna eżistenti fit-tifsira tal-Artikolu 108(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) sa tmiem it-tielet sena mid-data tal-adeżjoni. Skont din id-dispożizzjoni, il-Kummissjoni għandha tippubblika lista ta' din it-tip ta' għajjnuna.

Il-lista tal-miżuri tal-għajjnuna mill-Istat li jeżistu fil-Kroazja qed tiġi ppubblikata hawn taht bil-lingwa uffiċjali ta' dan il-pajjiż.

It-test kollu tal-miżuri jinsab fuq is-sit tal-Internet li ġej:

[http://ec.europa.eu/agriculture/stateaid/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/stateaid/index_en.htm)

Din il-publikazzjoni bl-ebda mod ma għandha titqies li tirrifletti pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni li tgħid li dawn il-miżuri jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha l-oħra previsti fit-TFUE jew fit-Trattat tal-Adeżjoni, u b'mod partikulari li dawn ġew implimentati fil-Kroazja qabel id-data tal-adeżjoni u li se jibqgħu japplikaw wara dik id-data.

1. Plaċanja za iznimno osjetljive sektore (mliječne krave, krmače, šećemu repu, maslinovo ulje, duhan).
2. Dodjela prava na godišnju potrošnju plinskog ulja obojanog plavom bojom za namjene u poljoprivredi, ribolovu i akvakulturi.
3. Vijeće za istraživanja u poljoprivredi – sufinanciranje razvojnih i primijenjenih istraživanja u poljoprivredi i ruralnim područjima.
4. Sufinanciranje rada uzgojnih udruženja.
5. Sufinanciranje selekcijskog rada uzgojnih organizacija.
6. Sufinanciranje udruge Sinjska alka.
7. Referentni laboratorij za mlijeko.
8. Katastar pčelinjih paša.
9. Državna ergela Đakovo i Lipik.
10. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih vrsta i kultivara poljoprivrednog bilja.
11. Osiguranje od mogućih šteta u proizvodnji u poljoprivredi.
12. Potpora za ekološku poljoprivrednu proizvodnju.
13. Potpora za integriranu poljoprivrednu proizvodnju.
14. Potpora za područja s težim uvjetima gospodarenja u poljoprivredi.
15. Potpora za organizaciju manifestacija.
16. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih pasmina domaćih životinja.
17. Program posebnih nadzora štetnih organizama bilja u 2013. godini – 2. dio: Štetni organizmi za koje se poseban nadzor provodi zbog pojave u šumskim sastojinama i na poljoprivrednim kulturama od gospodarskog interesa RH.

18. Projekt tehniċke suradnje IAEA, FAO/IAEA TCP RER 5018: Suzbijanje sredozemne voċne muhe (*Ceratitis capitata*) SIT tehnikom (Sterile Insect Technique) na području doline Neretve za razdoblje 2012./2013.
  19. Postojeće državne potpore u poljoprivredi jedinica lokalne, područne (regionalne) samouprave.
  20. Jamstveni program "Poljoprivrednici" – Hrvatska agencija za malo gospodarstvo i investicije (HAMAG INVEST).
  21. Programi kreditiranja – Hrvatska banka za obnovu i razvoj (HBOR).
-

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**

(2014/C 414/09)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

DOKUMENT UNIKU

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-origini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel <sup>(2)</sup>**

**“PÖLLAUER HIRSCHBIRNE”**

**Nru tal-KE: AT-PDO-0005-01190 — 16.12.2013**

**IĠP ( ) DPO ( X )**

**1. Isem**

“Pöllauer Hirschbirne”

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz**

L-Awstrija

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

**3.1. Tip ta' prodott**

Klassi 1.6. Frott, ħaxix u ċereali; friski jew ipproċessati

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem mogħti fil-punt (1)**

Id-denominazzjoni “Pöllauer Hirschbirne” tapplika biss għal frott mhux ipproċessat miksub mill-varjetà tal-langasa tal-perry “Hirschbirne” (varjetà antika reġjonali), il-langas imnixxef u l-meraq tal-frott mhux iffermentat miksub minnhom.

Il-“Pöllauer Hirschbirne” hija langasa tal-perry li timmatura tard hafna u tittiekel friska f'każijiet rari hafna. Fiż-zona tal-produzzjoni, din tinhasad meta tkun misjura għall-ikel u wara titnixxef minnufih jew tiġi pproċessata f'meraq, billi meta tkun misjura għall-ikel f'it li xejn hija adattata għall-ħażna.

Bħala frotta, il-“Pöllauer Hirschbirne” għandha l-karatteristiċi li ġejjin, għalkemm għandhom jittiehdu f'kunsiderazzjoni l-varjazzjonijiet naturali:

— Forma: simili għall-bergamott, li b'medja l-frotta hija wiesgħa aktar minn kemm hija twila (il-medja tat-tul/wisa' b'indiċi 0,94) u tiġi għat-tond fis-sezzjoni trażversali tagħha.

— Daqs: frott żgħir jew medju, tul ta' 35-68 mm (medja: 50,4 mm), wisa' ta' 38-78 mm (medja: 53,9 mm)

— Piż: 26-203 g, piż medju: 80,5 g.

— Il-qoxra, b'kulur isfar fl-aħdar, b'lewn aħmar (li hafna drabi huwa nieqes) fuq in-naħa li tkun esposta għax-xemx; safra meta tkun misjura għalkollox; il-qoxra għandha bosta lenticelli kannella ċari u ta' daqs medju li fuq in-naħa li tkun esposta għax-xemx spiss ikunu mdawra b'ċirku tond aħmar imdennes.

— Frott b'laħam lewn il-krema, sod, ma jdubx (“kremuż”) u mmerraq.

— Kapsula tal-kaliċiflora bl-assi miftuħa; żrieragħ żviluppati sew, kbar u suwed.

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

- Il-kuruna taċ-ċelloli ġebblin madwar il-kapsula sferika jew kemxejn fużformi; kważi m'għandha ebda ċelloli ġebblin barra mill-kuruna.
- Is-sepali fuq il-frotta għandhom xagħar bħall-feltru.
- Il-frott misjur fil-harifa: mill-ahhar ġimgħa ta' Settembru sat-tielet ġimgħa ta' Ottubru, skont l-altitudni.
- Toghma: il-langas tal-perry, meta misjur għall-ikel mhuwiex daqstant astringenti iżda proporzjonat tajjeb.
- Xamm: bħall-bastun tal-kannella (dan mhuwiex osservat f'kull każ).

Il-“Pöllauer Hirschbirne” innixxa għandha l-karatteristiċi li ġejjin:

- Forma: forma ta' langasa, iżda kull naha hija mkemmxa hafna b'mod irregolari minhabba l-effett ta' tfixkil fil-proċess tat-tnixxif.
- Daqs tal-frotta: tul ta' madwar 23-47 mm (medja: 36,4 mm), wisa' ta' madwar 24-44 mm (medja: 32,5 mm).
- Piż: 7-27 g, piż medju ta' madwar: 13 g.
- Il-qoxra lewn kannella skur, kull naha b'karatteristika griża fl-ikhal ċar.
- Laħam tal-frotta: iebes, niexef u sod minn barra, mimli ħjut irraq u jwahhal minn ġewwa, minn kannella medju għal skur.
- Kapsula: vojta b'mod karatteristiku.
- Xamm: karatteristiċi tal-varjetà, f'tit pikkanti, riha delikata ta' frott innixxef u mingħajr rwejjah estranji.
- Toghma: langasa mnixxa tixbah lill-karamella, b'toghma helwa.

Il-meraq mill-“Pöllauer Hirschbirne” għandu l-karatteristiċi li ġejjin:

- Kulur: isfar dehbi ċar għal isfar dehbi fond, xi minn daqqiet kważi kulur il-bronż.
- Ċarezza: skont il-metodu ta' produzzjoni, jista' jsir meraq ċar kif ukoll naturali.
- Xamm: bħal frott innixxef, ħjiel ta' aċetaldeid u hwawar (merdqux) jistgħu jkunu preżenti.
- Toghma: aromatika, bħal-langas innixxef, bħall-frott tipiku bi ħjiel ta' langas aħdar; ipproporzjonat tajjeb, proporzjon bilanċjat ta' zokkor, aċidu u tannin; aċidità persistenti bhala toghma aħharija.
- Karatteristiċi oħra: huwa possibbli depożitu ta' tannini fil-forma ta' karfa sferika parzjali.

### 3.3. Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)

Il-frott mill-varjetà tal-langas tal-perry “Hirschbirne” biss huwa użat bhala materja prima għall-produzzjoni tal-“Pöllauer Hirschbirne”. Bhala frotta, hija kkaratterizzata mill-elementi tal-“Pöllauer Hirschbirne” deskritti taħt il-punt 3.2.

Il-materjal propagattiv (inklużi żrieragħ mill-frott tas-siġar tal-langas fis-salvaġġ [langas salvaġġ] u/jew is-siġar tal-langas tal-perry adattat [jagħti frott żgħir], it-tilqim u/jew il-materjal tat-tilqim tagħhom kif ukoll is-siġar li huma adattati għat-thawwil mill-ġdid) għandhom joriġinaw miż-zona ġeografika.

Il-“Pöllauer Hirschbirne” hija mlaqqma biss fuq fondazzjonijiet ta' nibbiet man-nofs standards u l-standards, sabiex jiksbu karatteristiċi ta' forom ta' siġar b'kuruna kbira li jikbru b'saħħithom. Il-“Pöllauer Hirschbirne” ma tistax tiġi kkultivata f'forma kemxejn fużiformi fuq fondazzjonijiet li għandhom tkabbir dgħajef, minhabba li din il-forma ta' kultivazzjoni tbiddel il-karatteristiċi tal-varjetà u b'mod partikolari t-toghma tipika tal-varjetà.

Il-frott kompletament misjur biss huwa adattat għal iktar ipproċessar, peress li f'dan iż-żmien biss il-“Pöllauer Hirschbirne” tikseb it-toghma proporzjonata tajba tipika tagħha, li hija essenzjali għall-karatteristiċi tal-prodotti pproċessati deskritti fil-punt 3.2.



### 3.4. *Għalf (għal prodotti li ġejjin mill-animali biss)*

—

### 3.5. *Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom isehhu fiż-żona ġeografika ddefinita*

Sabiex tkun żgurata l-kwalità għolja tal-prodott, il-passi kollha fil-produzzjoni, mill-produzzjoni tal-materjal propaġattiv sal-produzzjoni tal-meraq u l-proċess tat-tnixxif, għandhom isehhu fiż-żona ġeografika ddefinita. Peress li jinhasad meta lest għall-ikel (misjur kompletament), il-“Pöllauer Hirschbirne” jista’ jinħażen għal żmien qasir biss u huwa suxxettibbli għall-hsarat mekkaniċi (eż. waqt it-trasport). Għaldaqstant, l-ipproċessar fi prodotti li mhumiex suxxettibbli għall-hsara għandhom isehhu fl-istess żona ġeografika ddefinita.

### 3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-tahkik, l-ippakkjar, eċċ.*

—

### 3.7. *Regoli speċifiċi għat-tikkettar*

It-tikketti għal-langas, il-langas imnixxef jew il-meraq tal-langas li jikkonformaw mal-lspeċifikazzjoni għandhom jinkludu l-kliem “Pöllauer Hirschbirne DPO” u l-logo tal-UE. Il-pakketti u/jew il-kontenituri għandu jkollhom imwahhal magħhom faxxa li fiha l-kliem “Pöllauer Hirschbirne DPO”, il-logo tal-UE, u n-numru ta’ identifikazzjoni tas-serje individwali. L-użu obbligatorju ta’ faxxa qiegħed biss biex jippermetti li l-prodotti ċertifikati jiġu ttraċċati.

## 4. **Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Il-Pöllau Valley (park naturali) huwa żona ċentrali tradizzjonali għat-*tkabbir* tas-siġar “Pöllauer Hirschbirne” u għall-ipproċessar tal-“Pöllauer Hirschbirne”. Iż-żona tal-produzzjoni tinkludi distretti amministrattivi li ġejjin mill-Provincja tas-Styria u l-Awstrija t’Isfel:

- Il-provincja tas-Styria: Id-distretti tax-Xlokk tas-Styria (il-parti biss li tinkludi dak li qabel kien id-distrett ta’ Feldbach), Hartberg-Fürstenfeld, Graz, Graz-Umgebung, Hartberg, Weiz,
- Il-Provincja tal-Awstrija t’Isfel: Id-distretti ta’ Neunkirchen u Wiener Neustadt-Land

Iż-żona tal-orijini tal-materja prima hija identika maż-żona tal-produzzjoni.

## 5. **Rabta maż-żona ġeografika**

### 5.1. *Speċifiċità taż-żona ġeografika*

Iż-żona ġeografika ddefinita tinkludi partijiet miż-żewġ żoni klimatiċi tas-Styria, “Steirisches Randgebirge” u “Vorland”, kif ukoll żoni klimatiċi komparabbli fl-Awstrija t’Isfel. Il-klimi moderati prevalenti jippermettu lill-“Pöllauer Hirschbirne” jikber, jagħmel ftuħ in-nwar u jagħmel il-frott bl-aħjar mod, u b’hekk jippermetti l-aħjar żvilupp possibbli għall-kwalitajiet u l-karatteristiċi ewlenin tal-frotta.

Il-fatturi kruċjali għal dan huma l-għadd baxx ta’ granet ta’ ġlata fil-postijiet favorevoli taż-żona tal-produzzjoni addattati għal din il-forma ta’ kultivazzjoni (madwar 80-110 ijiem) u t-tul tal-istaġun tat-*tkabbir* (madwar 185-245 jum). Peress li n-nwar tal-“Hirschbirne” huwa vulnerabbli għal ġlati li jsehhu tard, l-aktar postijiet adattati fiż-żona tal-produzzjoni huma x-xaqliba għan-niżla u x-farijiet tal-gholjiet ta’ madwar 300-800 m ‘l fuq mil-livell tal-baħar, u barra miż-żoni ta’ inverżjoni termika u/jew tal-arja kiesha fid-depressjonijiet tal-widien u l-baċiri. ‘Il fuq minn dik iż-żona, il-frott jimatura sew f’altitudnijiet ta’ 1 000 m ‘l fuq mil-livell tal-baħar u dan isehh biss f’postijiet favorevoli għalkollox.

Il-kundizzjonijiet ideali sabiex jtkabbar il-“Pöllauer Hirschbirne” jinsabu fil-*hamrija* ta’ din iż-żona ġeografika ddefinita, li mhumiex wisq tqal, huma friski u huma l-aktar baxxi fl-ammont ta’ ġir, sakemm ma jkollhom xi żoni ta’ li jżommu l-ilma. Il-*hamrija* għandha kontenut għoli ta’ skeletru u fiha ftit humus jew lom. Ghalkemm il-“Pöllauer Hirschbirne” hija meqjusa li mhix daqstant eżiġenti fir-rigward tal-kontenut tan-nutrijenti tal-*hamrija* madanakollu huwa essenzjali li l-*hamrija* tilqa’ nutrijenti bażiċi sabiex dan il-langas ikun jista’ jiġi kkultivat tajjeb u tali kundizzjoni essenzjali tintlaħaq b’mod adegwat fiż-żona ddefinita.

L-*gharfien* speċjalizzat tal-produtturi huwa fattur deċiżiv fil-proċess ta’ produzzjoni, ibbażat fuq *gharfien* tradizzjonali ta’ kif għandu jiġu kkultivat u pproċessat il-“Pöllauer Hirschbirne” fiż-żona ġeografika. L-*gharfien* mistenni mill-produttur ġie żviluppat matul is-sekli (l-evidenza ta’ dawn id-dati tmur lura għas-seklu dsatax: il-produtturi miż-żona tal-produzzjoni ppreżentaw il-“Pöllauer Hirschbirne” fl-eżebizzjoni tal-frott nazzjonali fil-Germanja fl-1888), u dan għadda minn generazzjoni għall-oħra. Dan l-*gharfien* jinkludi *gharfien* tekniku u esperjenza fil-qasam tal-kultivazzjoni (l-użu tradizzjonali biss ta’ fondazzjonijiet reġjonali, kif ukoll dwar kif għandhom jiġu akkwistati ż-żrieragh mehtieġa), it-tilqim tas-siġar tal-“Hirschbirne”, u l-*ghazla* tal-aktar post adattat għall-altitudni, il-klima (it-temperatura, ir-riskju ta’ ġlata, it-tul tal-istaġun għat-*tkabbir*) u l-adeqwatezza tal-*hamrija*. Barra minn hekk, is-suċċess tal-ipproċessar tal-“Pöllauer Hirschbirne” jiddependi hafna mill-*gharfien* tal-proċess tal-maturazzjoni tal-frott, u għalhekk huwa l-aħjar żmien biex jinhasad għall-produzzjoni tal-meraq tal-frott u l-frott imnixxef.

## 5.2. Speċifità tal-prodott

Il-karatteristiċi tipiċi tal-“Pöllauer Hirschbirne”, prodotta mill-varjetà reġjonali antika “Hirschbirne” u l-ahhar varjetà tal-langas li jimmatūra fil-harifa (haġa li tispjega l-etimologija tal-“Hirschbirne”, jiġifieri “Herbst-birne” (langasa tal-harifa); “Hi(a)rscht” huwa terminu vernakulari għal “Herbst” (tal-harifa)) huma t-toghma tipika tagħha (toghma ta’ langasa mnixxa qisha tal-karamella, b’toghma helwa), u l-varjetà speċifika tal-aroma tal-frott, il-meraq u l-frott imnixxef. Il-“Pöllauer Hirschbirne” hija frotta li tikseb il-hlewwa meħtieġa u l-proporzjon tagħha ta’ zokkor, aċidu u tannin minn postijiet iffavoriti fiż-żona ġeografika, u dan huwa possibbli biss bis-saħħa tal-għarfien espert tal-produttur reġjonali li jkun jaf meta għandu jsir il-hsad tal-frott. Il-hsad u l-ipproċessar jitwettqu meta għad hemm il-kontenut ta’ tannin preżenti sinifikanti (polifenoli), li huwa essenzjali biex jiċċara l-meraq. Madanakollu, il-kontenut tat-tannin diġà huwa baxx hafna, minhabba ż-żmien li jiġi deċiż li jsir il-hsad, b’hekk il-meraq ikollu riha pjaċevoli, toghma proporzjonata tajjeb u proporzjon bilanċjat ta’ tannin biz-zokkor u l-aċidu. B’mod sinifikanti, dan jiddistingwi l-meraq tal-“Pöllauer Hirschbirne” minn meraq ta’ langas iehor. Il-langas imnixxef jiżviluppa wkoll it-toghma tal-karamella perċettibbli u l-konsistenza li twaħhal bi hjut irqaq. Iz-żmien ideali għall-hsad (jiġifieri meta jkun jeżisti proporzjon tajjeb ta’ tannin biz-zokkor u l-aċidu) huwa tradizzjonalment iddeterminat b’mod organolettiku. Il-karatteristiċi speċifiċi tal-“Pöllauer Hirschbirne” jinkludu kontenut għoli ta’ polifenoli (0,83-2,2 %, skont kemm hu misjur) u kontenut għoli ta’ fibra li ġej minnha (7,9-10,5 g/100 g), li huwa fl-istess firxa tad-dqiq integrali (10 g/100 g), jiġifieri hames darbiet akbar mill-kontenut tal-fibra tal-langas tad-deżerta. Għaldaqstant, l-esperjenza tal-produtturi waqt li jiġi vvalutat l-aspett estetiku u t-toghma tal-kwalità tal-frotta huma parti prinċipali mill-għarfien tradizzjonali ta’ kif isir il-proċess għall-“Pöllauer Hirschbirne”.

## 5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċa oħra tal-prodott (għall-IGP)

Il-kwalità speċjali tal-“Pöllauer Hirschbirne”, li żviluppat fis-Styria bhala nibbiet naturali fiż-żona ġeografika u hija żviluppata biss minn frott minn sigar tal-varjetà antika reġjonali “Hirschbirne” imlaqqma minn fondazzjonijiet ta’ mutazzjoni bhala nofs standards u standards, tiggarantixxi li hija adattata għall-kultivazzjoni partikolari tagħha fiż-żona ġeografika ddefinita. Is-sigar b’kuruna kbira li jikbru b’saħħithom għandhom karatteristiċi ta’ varjetà li deheru permezz ta’ selezzjoni naturali u umana matul is-sekli fiż-żona ġeografika, u li jiggarantixxu t-toghma u l-aroma tipika tal-varjetà “Pöllauer Hirschbirne”.

Il-kundizzjonijiet tal-klima u l-hamrija fiż-żona ġeografika jippermettu l-kultivazzjoni tal-“Pöllauer Hirschbirne”, li hija l-ahhar varjetà tal-langas li jimmatūra matul is-sena u għalhekk jeħtieġ staġun twil għat-tkabbir disponibbli fiż-żona ġeografika sabiex jiġu żviluppati karatteristiċi ta’ kwalità għolja tal-varjetà. Il-frotta “Pöllauer Hirschbirne” tilhaq il-hlewwa meħtieġa u l-proporzjon imsemmi ibbilanċjat ta’ zokkor, aċidu u tannin fpostijiet favorevoli biss.

Il-kombinament ta’ dawn il-fatturi klimatiċi u dawk li ġejjin mill-hamrija, l-għarfien mgħoddi minn generazzjoni għall-oħra minn manifatturi reġjonali dwar l-għażla tal-post għat-thawwil (dwar l-altitudni, il-klima adattata u l-kundizzjonijiet tal-hamrija), il-kultivazzjoni, il-kura tal-ghelejjel, il-metodu u ż-żmien tal-hsad (isir biss għal-langas lest għall-ikel, l-analiżi organolettika ta’ grad meta misjur), il-ħażna teknika u l-esperjenza tagħhom fil-produzzjoni u l-ipproċessar tradizzjonali huma l-qofol għall-kwalità tal-“Pöllauer Hirschbirne”. Għaldaqstant, din il-kombinament jikkontribwixxi sabiex tinżamm il-varjetà tal-frotta antika reġjonali “Hirschbirne”, li hija magħrufa għall-kwalità tajba tagħha.

## Referenza għall-pubblikazzjoni tal-Ispeċifikazzjoni

(Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 <sup>(3)</sup>)

It-test shiħ tal-Ispeċifikazzjoni huwa disponibbli hawn taht:  
[http://www.patentamt.at/Media/Poellauer\\_Hirschbirne\\_Antrag.pdf](http://www.patentamt.at/Media/Poellauer_Hirschbirne_Antrag.pdf)

It-test tal-Ispeċifikazzjoni jinsab ukoll fuq is-sit elettroniku tal-Uffiċċju tal-Privattivi Awstrijak ([www.patentamt.at](http://www.patentamt.at)), permezz tas-sit li ġej: “Markenschutz/Schutzrechte/Herkunftsangabe”. It-test jinsab taht l-isem tad-denominazzjoni tal-kwalità.

<sup>(3)</sup> Ara n-nota f’qiegħ il-paġna 2.



ISSN 1977-0987 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)



**L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea**  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

**MT**